

ДСТУ Б А.1.1-23-94  
ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

Система стандартизації  
та нормування в будівництві  
ЗАСОБИ ПАКЕТУВАННЯ ТА  
КОНТЕЙНЕРИ ДЛЯ БУДІВЕЛЬНИХ  
МАТЕРІАЛІВ І ВИРОБІВ  
Терміни та визначення  
Видання офіційне  
МІНБУДАРХІТЕКТУРИ УКРАЇНИ  
КИЇВ

ДСТУ Б А.1.1-23-94

- Передмова
- 1 РОЗРОБЛЕНО  
Українським науково-дослідним та проектно-конструкторським інститутом будівельних матеріалів та виробів (НДІБМВ)
  - 2 ВНЕСЕНО  
Управлінням державних нормативів та стандартів  
Мінбудархітектури України
  - 3 ЗАТВЕРДЖЕНО ТА НАДАНО ЧИННОСТІ  
Наказом Міністерства України у справах будівництва і архітектури від 12.04.94 N 83
  - 4 ВВЕДЕНО ВПЕРШЕ
- Цей стандарт не може бути повністю або частково відтворений, тиражований та розповсюджений без дозволу Мінбудархітектури України

ДСТУ Б А.1.1-23-94

ЗМІСТ

|   | С  |
|---|----|
| 1 Галузь використання .....   | 1  |
| 2 Нормативні посилання .....  | 2  |
| 3 Основні положення .....   | 2  |
| 4 Загальні поняття .....  | 3  |
| 4.1 Основні засоби пакетування .....  | 3  |
| 4.2 Класифікація засобів пакетування .....                                    | 4  |
| 4.3 Класифікація контейнерів .....  | 14 |
| 4.4 Основні складові частини контейнера<br>(засобу пакетування) .....         | 19 |
| 4.5 Основні параметри контейнера<br>(засобу пакетування) .....                | 23 |
| 4.6 Основні навантаження, які діють на контейнер<br>(засіб пакетування) ..... | 27 |
| 4.7 Показники якості контейнера<br>(засобу пакетування) .....                 | 28 |
| Абетковий показчик українських термінів .....                                 | 33 |
| Абетковий показчик німецьких термінів .....                                   | 36 |
| Абетковий показчик англійських термінів .....                                 | 39 |
| Абетковий показчик французьких термінів .....                                 | 42 |
| Абетковий показчик російських термінів .....                                  | 45 |

ДСТУ Б А.1.1-23-94

ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

Система стандартизації  
та нормування в будівництві  
ЗАСОБИ ПАКЕТУВАННЯ ТА КОНТЕЙНЕРИ  
ДЛЯ БУДІВЕЛЬНИХ МАТЕРІАЛІВ І ВИРОБІВ  
Терміни та визначення  
Система стандартизации  
и нормирования в строительстве  
СРЕДСТВА ПАКЕТИРОВАНИЯ  
И КОНТЕЙНЕРЫ ДЛЯ СТРОИТЕЛЬНЫХ  
МАТЕРИАЛОВ И ИЗДЕЛИЙ

Термины и определения  
Standardization and normalization  
systems in construction  
PACKAGING MEANS AND CONTAINERS FOR  
BUILDING MATERIALS AND PRODUCTS  
Terms and definitions

Чинний від 1994-10-01

1 ГАЛУЗЬ ВИКОРИСТАННЯ

1.1 Цей стандарт установлює терміни та визначення понять, основних засобів пакування та використання контейнерів, призначених для будівельних матеріалів та виробів.

1.2 Терміни, регламентовані в цьому стандарті, обов'язкові для використання в усіх видах нормативної документації, у довідковій та навчально-методичній літературі, що належить до галузі будівельних матеріалів, а також для робіт з стандартизації або при використанні результатів цих робіт, включаючи програмні засоби для комп'ютерних систем.

1.3 Вимоги стандарту чинні для використання в роботі підприємств, установ, організацій, що діють на території України, технічних комітетів з стандартизації, науково-технічних та інженерних товариств, міністерств (відомств).

Видання офіційне

- 2 -

ДСТУ Б А.1.1-23-94

2 НОРМАТИВНІ ПОСИЛАННЯ

У даному стандарті є посилання на такі документи:

ДСТУ 1.2-93 | Державна система стандартизації  
| України. Порядок розроблення  
| державних стандартів.

ДСТУ 1.5-93 | Державна система стандартизації  
| України. Загальні вимоги до побудови,  
| викладу, оформлення та змісту стандартів.

КНД 50-011-93 | Основні положення та порядок розробки  
| стандартів на терміни та визначення.

3 ОСНОВНІ ПОЛОЖЕННЯ

3.1 Для кожного поняття встановлено один стандартизований термін.

3.2 Подані визначення можна в разі необхідності розвивати шляхом введення до них похідних ознак, які доповнюють значення термінів, що використовуються. Доповнення не можуть порушувати обсяг і зміст понять, визначених у стандарті.

3.3 У стандарті як довідкові, подані німецькі (de), англійські (en), французькі (fr) та російські (ru) відповідники стандартизованих термінів, а також визначення російською мовою.

3.4 У стандарті наведений абетковий показник термінів українською мовою та абеткові показники іншомовних відповідників стандартизованих термінів кожною мовою окремо.

- 3 -

ДСТУ Б А.1.1-23-94

4 ЗАГАЛЬНІ ПОНЯТТЯ

4.1 ОСНОВНІ ЗАСОБИ ПАКУВАННЯ

4.1.1 пакування de Verpackung  
en packaging  
fr paquetage  
ru пакетирование

Формування та скріплення вантажів в укрупнену одиницю, Формирование и скрепление грузов в укрупненную единицу, обеспечивающие при

|         |  |                      |  |
|---------|--|----------------------|--|
|         | що забезпечують при доставці в установлених умовах їх цілісність, зберігання та дозволяють механізувати вантажно-розвантажувальні і складські роботи   |                      | доставке в установленных условиях их целостность, сохранность и позволяющие механизировать погрузочно-разгрузочные и складские работы  |
| 4.1.2   | транспортний пакет   | de<br>en<br>fr<br>ru | Transportstapel<br>packaging transport<br>paquet de transport<br>транспортный пакет  |
|         | Укрупнена вантажна одиниця, сформована з декількох вантажних одиниць в результаті застосування засобів пакетування   |                      | Укрупненная грузовая единица, сформированная из нескольких грузовых единиц в результате применения средств пакетирования   |
| 4.1.3   | транспортний блок-пакет  | de<br>en<br>fr<br>ru | Transportblockstapel<br>transport bloc-packet<br>bloc-paquet de transport<br>транспортный блок-пакет   |
|         | Укрупнена вантажна одиниця, сформована з двох або більше транспортних пакетів із застосуванням засобів пакетування   |                      | Укрупненная грузовая единица, сформированная из двух или более транспортных пакетов с применением средств пакетирования  |
| 4.1.4   | засіб пакетування  | de<br>en<br>fr<br>ru | Verpackungsanlage<br>packaging means<br>moyen de paquetage<br>средство пакетирования   |
|         | Засіб для формування та скріплювання вантажів в укрупнену вантажну одиницю, за винятком пакетоформу-   |                      | Средство для формирования и скрепления грузов в укрупненную грузовую единицу, за исключением пакетоформирующей и пакетоскрепляющей   |
|         | вальної та пакетоскріплювальної техніки, в результаті застосування якого забезпечується пакетування  |                      | техники, в результате применения которого обеспечивается пакетирование   |
| 4.1.5   | контейнер  | de<br>en<br>fr<br>ru | Container<br>container<br>container<br>контейнер   |
|         | Стандартна місткість для зберігання та перевезення вантажів різними видами транспорту, пристосована для механізованого завантаження, розвантаження та перевантаження з одного виду транспорту на інший |                      | Стандартная емкость для хранения и перевозки грузов различными видами транспорта, приспособленная для механизированной погрузки, выгрузки и перегрузки с одного вида транспорта в другой |
| 4.2     | КЛАСИФІКАЦІЯ ЗАСОБІВ ПАКЕТУВАННЯ   |                      |  |
| 4.2.1   | Призначення  |                      |  |
| 4.2.1.1 | універсальний засіб пакетування  | de<br>en<br>fr       | Universalverpackungsmittel<br>universal packaging means<br>moyen de paquetage universal  |

|         |   |                      |  |   |
|---------|---|----------------------|--|---|
|         |   | ru                   | универсальное средство па-<br>кетирования  |   |
|         | Засіб пакетування,<br>який об'єднує у<br>транспортний пакет<br>або транспортний<br>блок-пакет вантажі<br>широкої номенклату-<br>ри                                  |                      | Средство пакетирования,<br>объединяющее в тран-<br>спортный пакет или тран-<br>спортный блок-пакет грузы<br>широкой номенклатуры                                     |   |
| 4.2.1.2 | спеціалізований<br>засіб пакетування  | de<br>en<br>fr       | Spezialverpackungsmittel<br>specialized packaging means<br>moyen de paquetage<br>sp[e2]cialis[e2]  | * |
|         | Засіб пакетування,<br>який об'єднує у<br>транспортний пакет<br>або у транспортний<br>блок-пакет вантажі<br>обмеженої номенкла-<br>тури або вантажі<br>окремих видів | ru                   | специализированное средство<br>пакетирования   |   |
|         |   |                      | Средство пакетирования,<br>объединяющее в транспорт-<br>ный пакет или транспорт-<br>ный блок-пакет грузы огра-<br>ниченной номенклатуры<br>или грузы отдельных видов |   |
| - 5 -   |   |                      |  |   |
|         |   |                      | ДСТУ В А.1.1-23-94   |   |
| 4.2.1.3 | індивідуальний за-<br>сіб пакетування   | de<br>en<br>fr<br>ru | individuelles Verpackungsmittel<br>individual means of packaging<br>moyen de paquetage individuel<br>индивидуальное средство<br>пакетирования                        |   |
|         | Спеціалізований<br>засіб пакетування<br>для окремих видів<br>вантажів, що ма-<br>ють специфічні<br>властивості  |                      | Специализированное сред-<br>ство пакетирования для от-<br>дельных видов грузов, име-<br>ющих специфические свойства  |   |
| 4.2.1.4 | груповий засіб<br>пакетування   | de<br>en<br>fr<br>ru | Gruppenverpackungsmittel<br>group means of packaging<br>moyen de paquetage de groupe<br>групповое средство пакети-<br>рования  |   |
|         | Спеціалізований за-<br>сіб пакетування<br>для групи вантажів,<br>однорідних за фі-<br>зико-хімічними<br>властивостями і<br>умовами перевезен-<br>ня                 |                      | Специализированное сред-<br>ство пакетирования для<br>группы грузов, однородных<br>по физико-химическим<br>свойствам и условиям пере-<br>возки                       |   |
| 4.2.2   | Види  |                      |  |   |
| 4.2.2.1 | піддон  | de<br>en<br>fr<br>ru | Palette<br>tray<br>palette<br>поддон   |   |
|         | Засіб пакетування,<br>який має настил і,<br>при необхідності,<br>надбудову для роз-<br>ташування і закріп-<br>лення вантажу   |                      | Средство пакетирования,<br>имеющее настил и, при не-<br>обходимости, надстройку<br>для размещения и крепле-<br>ния груза   |   |
| 4.2.2.2 | плоский піддон  | de<br>en<br>fr<br>ru | Flachpalette<br>flat tray<br>palette plate<br>плоский поддон   |   |

|         |   |    |  |   |
|---------|---|----|--|---|
|         | Піддон з настилом без надбудови   |    | Поддон с настилом без надстроек  |   |
| 4.2.2.3 | двонастильний піддон  | de | Zweideckenpalette  |   |
|         |   | en | double boarding tray   |   |
|         |   | fr | palette [a4] double plancher   | * |
|         |   | ru | двухнастильный поддон  |   |
|         | Піддон з верхнім і нижнім настилами,  |    | Поддон с верхним и нижним настилами, каждый из кото-   |   |
|         |   |    | - 6 -  |   |
|         |   |    | ДСТУ Б А.1.1-23-94   |   |
|         | кожний з яких може бути використаний для розташування вантажу   |    | рых может быть использован для размещения груза  |   |
| 4.2.2.4 | однонастильний піддон   | de | Eindeckpalette   |   |
|         |   | en | one boarding tray  |   |
|         |   | fr | palette [a4] un plancher   | * |
|         |   | ru | однонастильный поддон  |   |
|         | Піддон, який має одну вантажну площадку   |    | Поддон, имеющий одну грузовую площадку   |   |
| 4.2.2.5 | піддон з настилом, що виступає  | de | Vorsprungdeckpalette   |   |
|         |   | en | advancing one boarding tray  |   |
|         |   | fr | palette [a4] plancher saillant   | * |
|         |   | ru | поддон с выступающим настилом  |   |
|         | Піддон, у якого краї настилу або настилів виступають за опорні елементи   |    | Поддон, у которого края настила или настилов выступают за опорные элементы   |   |
| 4.2.2;6 | гребінчастий піддон   | de | kammartige Palette   |   |
|         |   | en | comb boarding tray   |   |
|         |   | fr | palette [a4] plancher gauffr[e2]   | * |
|         |   | ru | гребенчатый поддон   |   |
|         | Піддон, настил якого виконаний у вигляді гофр, які забезпечують введення в них стропів або робочих органів вантажозахватних пристосувань машини |    | Поддон, настил которого выполнен в виде гофр, обеспечивающих ввод в них стропов или рабочих органов грузозахватных приспособлений машины |   |
| 4.2.2.7 | двозахідний піддон  | de | Zweiwegepalette  |   |
|         |   | en | two ways tray  |   |
|         |   | fr | palette [a4] deux voies  | * |
|         |   | ru | двозаходный поддон   |   |
|         | Піддон, конструкція якого забезпечує можливість введення вилкового захвату тільки з двох протилежних боків                                      |    | Поддон, конструкция которого обеспечивает возможность ввода вилочного захвата только с двух противоположных сторон                       |   |
| 4.2.2.8 | чотирьохзахідний піддон   | de | Vierwegepalette  |   |
|         |   | en | four ways tray   |   |
|         |   | fr | palette [a4] quarte voices   | * |
|         |   |    | - 7 -  |   |
|         |   |    | ДСТУ Б А.1.1-23-94   |   |
|         |   | ru | четырёхзаходный поддон   |   |
|         | Піддон, конструкція якого забезпечує можливість   |    | Поддон, конструкция которого обеспечивает возможность ввода вилочного за-  |   |

|                    |  |    |   |   |
|--------------------|--|----|---|---|
|                    | введення вилко-<br>вого захвату з<br>чотирьох боків  |    | хвата с четырех сторон  |   |
| 4.2.2.9            | ящиковий піддон  | de | Boxpalette  |   |
|                    |  | en | box tray  |   |
|                    |  | fr | palette-caisse  |   |
|                    |  | ru | ящичный поддон  |   |
|                    | Піддон з надбудо-<br>вою із суцільних<br>гратчастих або<br>сітчастих стінок  |    | Поддон с надстройкой из<br>сплошных, решетчатых или<br>сетчатых стенок  |   |
| 4.2.2.10           | ящиковий піддон-<br>резервуар  | de | Beh[al]lterboxpalette   | * |
|                    |  | en | box tray-reservoir  |   |
|                    |  | fr | palette-caisse-reservoir  |   |
|                    |  | ru | ящичный поддон-резер-<br>вуар   |   |
|                    | Піддон виконаний у<br>формі резервуара з<br>пристроями для за-<br>вантаження-розван-<br>таження сипких,<br>порошкоподібних,<br>рідких і газопо-<br>дібних вантажів,<br>внутрішнім об'є-<br>мом до 1 м <sup>3</sup> |    | Поддон, выполненный в<br>форме резервуара с ус-<br>тройствами для загрузки-<br>выгрузки сыпучих, порошко-<br>образных, жидких и газо-<br>образных грузов, внутрен-<br>ним объемом до 1 м <sup>3</sup> |   |
| 4.2.2.11           | стояковий піддон   | de | Stapelpalette   |   |
|                    |  | en | pillar tray   |   |
|                    |  | fr | palette [a4] montants   | * |
|                    |  | ru | стоечный поддон   |   |
|                    | Піддон з надбудо-<br>вою із вільних<br>або скріплених<br>стояків   |    | Поддон с надстройкой из<br>свободных или скрепленных<br>стоек   |   |
| 4.2.2.12           | спеціалізований<br>піддон  | de | Sonderpalette   |   |
|                    |  | en | specialized tray  |   |
|                    |  | fr | palette sp[e2]cialis[e2]e   | * |
|                    |  | ru | специализированный<br>поддон  |   |
|                    | Піддон для ванта-<br>жів обмеженої но-<br>менклатури або<br>вантажів окремих<br>видів  |    | Поддон для грузов ограничен-<br>ной номенклатуры или грузов<br>отдельных видов  |   |
| - 8 -              |  |    |   |   |
| ДСТУ В А.1.1-23-94 |  |    |   |   |
| 4.2.2.13           | універсальний<br>піддон  | de | Universalpalette  |   |
|                    |  | en | universal tray  |   |
|                    |  | fr | palette universelle   |   |
|                    |  | ru | универсальный поддон  |   |
|                    | Піддон для ванта-<br>жів широкої но-<br>менклатури   |    | Поддон для грузов широкой<br>номенклатуры   |   |
| 4.2.2.14           | пакетувальна<br>касета   | de | Verpackungskassette   |   |
|                    |  | en | packaging cassette  |   |
|                    |  | fr | magasin de paquetage  |   |
|                    |  | ru | паketирующая кассета  |   |
|                    | Засіб пакування,<br>який складається<br>з рам, стояків та<br>з'єднувальних<br>елементів  |    | Средство паketирования,<br>состоящее из рам, стоек и<br>соединительных элементов  |   |
| 4.2.2.15           | пакетувальний<br>строп   | de | Verpackungsstopp  |   |
|                    |  | en | packaging sling   |   |

|          |  |    |   |   |
|----------|--|----|---|---|
|          |  | fr | [e2]lingue de paquetage   | * |
|          |  | ru | пакетирующий строп  |   |
|          | Засіб пакетування, який складається з жорстких і (або) гнучких елементів із замковим пристроєм   |    | Средство пакетирования, состоящее из жестких и (или) гибких элементов с замковым устройством  |   |
| 4.2.2.16 | пакетувальна обв'язка  | de | Verpackungsschwelle   |   |
|          |  | en | packaging binding   |   |
|          |  | fr | cerelage de paquetage   |   |
|          |  | ru | пакетирующая обвязка  |   |
|          | Гнучкий засіб пакетування у вигляді обв'язки із стрічки, дроту, сітки, плівки  |    | Гибкое средство пакетирования в виде обвязки из ленты, проволоки, сетки, пленки   |   |
| 4.2.2.17 | пакетувальна стяжка  | de | Verpackungsspanner  |   |
|          |  | en | packaging tie   |   |
|          |  | fr | serrage de paquetage  |   |
|          |  | ru | пакетирующая стяжка   |   |
|          | Напівжорсткий засіб пакетування із стягувальним пристроєм  |    | Полужесткое средство пакетирования со стягивающим приспособлением   |   |
| 4.2.2.18 | підкладний лист  | de | Unterlageblatt  |   |
|          |  | en | liner plate   |   |
|          |  | fr | plaque de support   |   |
|          |  | ru | подкладной лист   |   |
|          |  |    | - 9 -   |   |
|          |  |    | ДСТУ Б А.1.1-23-94  |   |
|          | Суцільний або з наскрізними отворами на площі лист для пакетування, що має гладку поверхню з відігнутих догори краєм або краями  |    | Сплошной или со сквозными отверстиями по площади лист для пакетирования, имеющий гладкую поверхность с отогнутым вверх краем или краями   |   |
| 4.2.2.19 | пакетувальна плівка  | de | Verpackungsfolie  |   |
|          |  | en | packaging film  |   |
|          |  | fr | pellicule de paquetage  |   |
|          |  | ru | пакетирующая пленка   |   |
|          | Скріплювальний одноразовий засіб пакетування, який щільно облягає транспортний пакет   |    | Скрепляющее одноразовое средство пакетирования, плотно облегающее транспортный пакет  |   |
| 4.2.3    | Конструкція  |    |   |   |
| 4.2.3.1  | несучий засіб пакетування  | de | Verpackungstr[al]ger  | * |
|          |  | en | bearing packaging portant   |   |
|          |  | fr | moyen de paquctage portant  |   |
|          |  | ru | несущее средство пакетирования  |   |
|          | Засіб пакетування, конструкція якого дозволяє при виконанні вантажно-розвантажувальних і складських робіт проводити за нього стропування або захват пристроями підйомно-транс- |    | Средство пакетирования, конструкция которого позволяет при производстве погрузочно-разгрузочных и складских работ производить за него строповку или захват приспособлениями подъемно-транспортных машин |   |

|         |  |                                |   |
|---------|--|--------------------------------|---|
| 4.2.3.2 | <p>портних машин<br/>ненесучий засіб<br/>пакування</p> <p>Засіб пакування,<br/>конструкція якого<br/>не дозволяє прово-<br/>дити за нього<br/>стропування або<br/>захват пристроями<br/>підйомно-транспорт-<br/>них машин</p>  | de<br>en<br>fr<br>ru           | <p>Nichttr[al]gerverpackungsmittel *<br/>non bearing packaging means<br/>moyen de paquetage non portant<br/>ненесущее средство паке-<br/>тирования</p> <p>Средство пакетирования,<br/>конструкция которого не<br/>позволяет производить за<br/>него строповку или захват<br/>приспособлениями подъемно-<br/>транспортных машин</p>  |
| 4.2.3.3 | <p>жорсткий засіб<br/>пакування</p> <p>Засіб пакування<br/>з жорстких елемен-<br/>тів, конструкція<br/>яких забезпечує<br/>незмінність форми<br/>та розмірів тран-<br/>спортного блок-па-<br/>кету при достав-<br/>ленні</p>   | de<br>en<br>- 10 -<br>fr<br>ru | <p>Starrverpackungsmittel<br/>rigid packaging means</p> <p style="text-align: center;">ДСТУ Б А.1.1-23-94</p> <p>moyen de paquetage rigide<br/>жесткое средство пакети-<br/>рования</p> <p>Средство пакетирования из<br/>жестких элементов, кон-<br/>струкция которого обеспе-<br/>чивает неизменность формы<br/>и размеров транспортного<br/>блок-пакета при доставке</p>  |
| 4.2.3.4 | <p>напівжорсткий<br/>засіб пакування</p> <p>Засіб пакування,<br/>що складається з<br/>жорстких та гнуч-<br/>ких елементів,<br/>конструкція якого<br/>дозволяє транспорт-<br/>ному пакету або<br/>транспортному<br/>блок-пакету зміню-<br/>вати у певних ме-<br/>жах форму та роз-<br/>міри при достав-<br/>ленні</p> | de<br>en<br>fr<br>ru           | <p>Halbstarrverpackungsmittel<br/>semi-rigid packaging means<br/>moyen de paquetage smirigide</p> <p>полужесткое средство паке-<br/>тирования</p> <p>Средство пакетирования,<br/>состоящее из жестких и гиб-<br/>ких элементов, конструкция<br/>которого позволяет тран-<br/>спортному пакету или тран-<br/>спортному блок-пакету из-<br/>менять в определенных<br/>пределах форму и размеры<br/>при доставке</p> |
| 4.2.3.5 | <p>гнучкий засіб<br/>пакування</p> <p>Засіб пакування,<br/>що складається з<br/>гнучких і еластич-<br/>них матеріалів,<br/>конструкція якого<br/>дозволяє транспорт-<br/>ному блок-пакету<br/>змінювати у певних<br/>межах форму та<br/>розміри при достав-<br/>ленні</p>  | de<br>en<br>fr<br>ru           | <p>Flexibles Verpackungsmittel<br/>flexible packaging means<br/>moyen de paquetage souple</p> <p>гибкое средство пакети-<br/>рования</p> <p>Средство пакетирования,<br/>состоящее из гибких и элас-<br/>тичных материалов, конст-<br/>рукция которого позволяет<br/>транспортному пакету или<br/>транспортному блок-пакету<br/>изменять в определенных<br/>пределах форму и размеры<br/>при доставке</p>          |



|         |                           |   |
|---------|---------------------------|---|
| 4.2.3.6 | м'який засіб<br>пакування | de Weichverpackungsmittel<br>en soft packaging means<br>fr moyen de paquetage doux<br>ru мягкое средство пакетиро-<br>вания |
|---------|---------------------------|---|

- 11 -

ДСТУ Б А.1.1-23-94

Засіб пакування, виконаний з матеріалу, здатного змінювати свою форму та габаритні розміри, для доставки сипких та рідких вантажів транспортними пакетами масою бруто від 0,25 до 1 т

Средство пакетирования, выполненное из материала, способного изменять свою форму и габаритные размеры для доставки сыпучих и жидких грузов транспортными пакетами массой брутто от 0,25 до 1 т

|         |                              |   |
|---------|------------------------------|---|
| 4.2.3.7 | розбірний засіб<br>пакування | de Auseinandernehmbares Verpackungsmittel<br>en dismountable packaging means<br>fr moyen de paquetage demontable<br>ru разборное средство пакетирования |
|---------|------------------------------|---|

Засіб пакування, конструкція якого дозволяє розібрати його на окремі частини для зменшення габаритних розмірів та забезпечення зручності зберігання і транспортування в порожньому стані

Средство пакетирования, конструкция которого позволяет разобрать его на отдельные части для уменьшения габаритных размеров и обеспечения удобства хранения и транспортирования в порожнем состоянии

|         |                                |   |
|---------|--------------------------------|---|
| 4.2.3.8 | нерозбірний засіб<br>пакування | de Nichtauseinandernehmbares Verpackungsmittel<br>en non dismountable means<br>fr moyen de paquetage non-d[2]emontable *<br>ru неразборное средство пакетирования |
|---------|--------------------------------|---|

Засіб пакування, конструкція якого не дозволяє розібрати його на окремі частини

Средство пакетирования, конструкция которого не позволяет разобрать его на отдельные части

|         |                              |   |
|---------|------------------------------|---|
| 4.2.3.9 | складаний засіб<br>пакування | de Lagerungsverpackungsmittel<br>en folding packaging means<br>fr moyen de paquetage pliant<br>ru складное средство пакетирования |
|---------|------------------------------|---|

Засіб пакування, конструкція якого дозволяє зменшити його габаритні розміри шляхом складування для зручності

Средство пакетирования, конструкция которого позволяет уменьшить его габаритные размеры путем складирования для удобства транспортирования и хранения

- 12 -

ДСТУ Б А.1.1-23-94

сті транспортування та зберігання у порожньому стані

нения в порожнем состоянии

|       |                      |  |
|-------|----------------------|--|
| 4.2.4 | Ступінь використання |  |
|-------|----------------------|--|

|         |   |                      |   |   |
|---------|---|----------------------|---|---|
| 4.2.4.1 | багатооборотний засіб пакетування   | de<br>en<br>fr       | Meherwegeverpackungsmittel<br>reversible packaging means<br>moyen de paquetage reversible (r[e2]utilisable)   | * |
|         | Засіб пакетування, призначений для використання при доставленні двох і більше разів   | ru                   | многооборотное средство пакетирования<br>Средство пакетирования, предназначенное для использования при доставке два и более раз                       |   |
| 4.2.4.2 | одноразовий засіб пакетування   | de<br>en<br>fr       | Einwegverpackungsmittel<br>non reversible packaging means<br>moyen de paquetage non-reversible  |   |
|         | Засіб пакетування, призначений для використання при доставленні тільки один раз   | ru                   | одноразовое средство пакетирования<br>Средство пакетирования, предназначенное для использования при доставке только один раз                          |   |
| 4.2.5   | Сфера обертання   |                      |   |   |
| 4.2.5.1 | магістральний засіб пакетування   | de<br>en<br>fr       | Verkehrverpackungsmittel<br>all transport packaging means<br>moyen de paquetage tout transport  |   |
|         | Засіб пакетування, який використовують при доставленні вантажів декількома видами транспорту  | ru                   | магистральное средство пакетирования<br>Средство пакетирования, применяемое при доставке грузов несколькими видами транспорта                         |   |
| 4.2.5.2 | будівельний засіб пакетування   | de<br>en<br>fr       | Bauverpackungsmittel<br>construction packaging means<br>moyen de paquetage de construction  |   |
|         | Засіб пакетування, який використовують при обмеженому обертанні з використанням автомобільного транспорту   | ru                   | строительное средство пакетирования<br>Средство пакетирования, применяемое при ограниченном обращении с использованием автомобилного транспорта       |   |
| 4.3     | КЛАСИФІКАЦІЯ КОНТЕЙНЕРІВ  |                      |   |   |
| 4.3.1   | Призначення   |                      |   |   |
| 4.3.1.1 | універсальний контейнер   | de<br>en<br>fr<br>ru | Universalcontainer<br>universal container<br>container universel<br>универсальный контейнер   |   |
|         | Контейнер, призначений для перевезення штучних вантажів широкої номенклатури, збільшених вантажних одиниць та дрібноштучних вантажів у пакетованому вигляді |                      | Контейнер, предназначенный для перевозки штучных грузов широкой номенклатуры, укрупненных грузовых единиц и мелкоштучных грузов в пакетированном виде |   |
| 4.3.1.2 | спеціалізований   | de                   | Sondercontainer   |   |

|         |  |                      |   |                    |
|---------|--|----------------------|---|--------------------|
|         | контейнер  | en<br>fr<br>ru       | specialized container<br>container specialise<br>специализированный кон-<br>тейнер  |                    |
|         | Контейнер, призна-<br>чений для вантажів<br>обмеженої номен-<br>клатури або ванта-<br>жів окремих видів  |                      | Контейнер, предназна-<br>чений для грузов ограни-<br>ченной номенклатуры или гру-<br>зов отдельных видов  |                    |
| 4.3.1.3 | груповий контейнер   | de<br>en<br>fr<br>ru | Gruppencontainer<br>group container<br>container de groupe<br>групповой контейнер   |                    |
|         | Спеціалізований<br>контейнер для гру-<br>пи вантажів, одно-<br>рідних за фізико-<br>хімічними властиво-<br>стями і умовами пе-<br>ревозення  |                      | Специализированный кон-<br>тейнер для группы грузов,<br>однородных по физико-хи-<br>мическим свойствам и ус-<br>ловиям перевозок  |                    |
| 4.3.1.4 | індивідуальний<br>контейнер  | de<br>en<br>fr<br>ru | Einzweckcontainer<br>individual container<br>container individuel<br>индивидуальный контейнер   |                    |
|         | Спеціалізований<br>контейнер для ок-<br>ремих видів ванта-<br>жів, які мають спе-  |                      | Специализированный кон-<br>тейнер для отдельных видов<br>грузов, имеющих специфиче-<br>ские свойства  |                    |
|         |  |                      |   | - 14 -             |
|         |  |                      |   | ДСТУ В А.1.1-23-94 |
| 4.3.1.5 | цифичні властивості<br>контейнер-<br>цистерна  | de<br>en<br>fr<br>ru | Containerbeh[al]lter<br>tank-container<br>container-citerne<br>контейнер-цистерна   | *                  |
|         | Спеціалізований<br>контейнер для<br>газів, рідких або<br>сипких вантажів   |                      | Специализированный кон-<br>тейнер для газов, жидких<br>или сыпучих грузов   |                    |
| 4.3.1.6 | технологічний<br>контейнер   | de<br>en<br>fr<br>ru | technologischer Container<br>technological container<br>container technologique<br>технологический контейнер  |                    |
|         | Спеціалізований<br>контейнер для пе-<br>ревозення вантажів<br>у межах одного під-<br>приємства або пев-<br>ного району між тех-<br>нологічно зв'язаними<br>виробництвами або<br>підприємствами |                      | Специализированный кон-<br>тейнер для перевозки гру-<br>зов в пределах одного<br>предприятия или определен-<br>ного района между техноло-<br>гически связанными произ-<br>водствами и предприятиями |                    |
| 4.3.2   | Маса брутто, основ-<br>ний параметр  |                      |   |                    |
| 4.3.2.1 | малотоннажний<br>контейнер   | de<br>en<br>fr<br>ru | Niedertonnagecontainer<br>small tonnage container<br>container de petit tonnage<br>малотоннажный контейнер  |                    |
|         | Контейнер, мак-<br>симальна маса<br>брутто якого<br>менша за 2,5 т   |                      | Контейнер, максимальная<br>масса брутто которого<br>менее 2,5 т   |                    |
| 4.3.2.2 | середньотоннажний<br>контейнер   | de<br>en             | Mitteltonnagecontainer<br>average tonnage container   |                    |

|         |  |    |   |                    |
|---------|--|----|---|--------------------|
|         |  | fr | container de tonnage moyen  |                    |
|         |  | ru | среднетоннажный контейнер   |                    |
|         | Контейнер, максимальна маса брутто якого від 2,5 до 10 т   |    | Контейнер, максимальная масса брутто которого от 2,5 до 10 т  |                    |
| 4.3.2.3 | великотоннажний контейнер  | de | Grosstonnagecontainer   |                    |
|         |  | en | large tonnage container   |                    |
|         |  | fr | container de gros tonnage   |                    |
|         |  | ru | крупнотоннажный контейнер   |                    |
|         |  |    | - 15 -  |                    |
|         |  |    |   | ДСТУ Б А.1.1-23-94 |
|         | Контейнер, максимальна маса брутто якого 10 т і більше   |    | Контейнер, максимальная масса брутто которого 10 т и более  |                    |
| 4.3.3.  | Конструкція  |    |   |                    |
| 4.3.3.1 | закритий контейнер   | de | geschl[ol]ssens Container   | *                  |
|         |  | en | closed container  |                    |
|         |  | fr | container ferm[e2]  |                    |
|         |  | ru | закрытый контейнер  |                    |
|         | Контейнер, конструкція якого включає всі основні елементи в суцільному виконанні з щільно закритими дверима або люками та забезпечує захист вантажів від впливу зовнішнього середовища |    | Контейнер, конструкция которого включает все основные элементы в сплошном исполнении с плотно закрывающимися дверями или люками и обеспечивает защиту грузов от воздействия внешней среды |                    |
|         | Примітка. Закритий контейнер може мати кришку або стінки, які знімаються чи розкриваються  |    | Примечание. Закрытый контейнер может иметь съёмную или раскрывающуюся крышку или стенки   |                    |
| 4.3.3.2 | відкритий контейнер  | de | Offencontainer  |                    |
|         |  | en | open container  |                    |
|         |  | fr | container ouvert  |                    |
|         |  | ru | открытый контейнер  |                    |
|         | Контейнер, у конструкції якого не передбачено одного або декількох основних елементів: покрівлі, торцевих або бічних стінок чи їх частин   |    | Контейнер, в конструкции которого не предусмотрены один или несколько основных элементов: крыши, торцевых или боковых стенок или их частей  |                    |
|         | Примітка. Відкриті місця у такому контейнері допускається закривати брезентом, синтетичною плівкою або іншими матеріалами  |    | Примечание. Открытые места в таком контейнере допускается закрывать брезентом, синтетической пленкой или другими материалами  |                    |
| 4.3.3.3 | жорсткий контейнер   | de | Starrcontainer  |                    |
|         |  | en | rigid container   |                    |
|         |  | fr | container rigide  |                    |
|         |  | ru | жесткий контейнер   |                    |
|         | Контейнер, конструкція якого не  |    | Контейнер, конструкция которого не позволяет ра-  |                    |
|         |  |    | - 16 -  |                    |

|         |  |    |  |   |
|---------|--|----|--|---|
|         | дозволяє розібрати його на окремі частини  |    | зобрати его на отдельные части   |   |
| 4.3.3.4 | розбірний контейнер  | de | Auscinandernehmbarer Container   |   |
|         |  | en | dismountable container   |   |
|         |  | fr | container d[e2]montable  | * |
|         |  | ru | разборный контейнер  |   |
|         | Контейнер, конструкція якого дозволяє розібрати його на окремі частини для зменшення його об'єму, для зручності при зберіганні та транспортуванні в порожньому стані |    | Контейнер, конструкция которого позволяет разобрать его на отдельные части для уменьшения его объема, для удобства при хранении и транспортировании в порожнем состоянии |   |
| 4.3.3.5 | складаний контейнер  | de | Kiappcontainer   |   |
|         |  | en | folding container  |   |
|         |  | fr | container pliant   |   |
|         |  | ru | складной контейнер   |   |
|         | Контейнер, конструкція якого дозволяє шляхом складання зменшити його об'єм для зручності транспортування та зберігання в порожньому стані                            |    | Контейнер, конструкция которого позволяет путем складывания уменьшить его объем для удобства транспортирования и хранения в порожнем состоянии                           |   |
| 4.3.3.6 | м'який контейнер   | de | Weichcontainer   |   |
|         |  | en | soft container   |   |
|         |  | fr | container doux   |   |
|         |  | ru | мягкий контейнер   |   |
|         | Контейнер, здатний змінювати свою форму та габаритні розміри в період його завантаження та розвантаження   |    | Контейнер, способный изменять свою форму и габаритные размеры в период его загрузки и разгрузки  |   |
| 4.3.4   | Сфера обертання  |    |  |   |
| 4.3.4.1 | магістральний контейнер  | de | Verkehrscontainer  |   |
|         |  | en | all transport container  |   |
|         |  | fr | container tout-transport   |   |
|         |  | ru | магистральный контейнер  |   |
|         | Спеціалізований контейнер для перевезення ванта-   |    | Специализированный контейнер для перевозки грузов  |   |
|         |  |    | на одном или нескольких  |   |
|         |  |    | - 17 -   |   |
|         |  |    | ДСТУ В А.1.1-23-94   |   |
|         | жив на одному або декількох видах транспорту при обертанні в багатьох районах  |    | видах транспорта при обращении во многих районах   |   |
| 4.3.4.2 | будівельний контейнер  | de | Baucontainer   |   |
|         |  | en | construction container   |   |
|         |  | fr | container de construction  |   |
|         |  | ru | строительный контейнер   |   |
|         | Спеціалізований контейнер для перевезення вантажів, який має обмежену галузь   |    | Специализированный контейнер для перевозки грузов, имеющий ограниченную область обращения, в основном, автомобильным транс-  |   |

|         |   |    |   |  |
|---------|---|----|---|--|
|         | обертання, в основному, автомобільним транспортом   |    | портом  |  |
| 4.4     | ОСНОВНІ СКЛАДОВІ ЧАСТИНИ КОНТЕЙНЕРА (ЗАСОБУ ПАКЕТУВАННЯ)  |    |   |  |
| 4.4.1   | Загальні частини  |    |   |  |
| 4.4.1.1 | основа  | de | Basis   |  |
|         |   | en | base  |  |
|         |   | fr | base  |  |
|         |   | ru | основание   |  |
|         | Нижня частина контейнера (засобу пакетування), яка складається з конструкції рами-носія, кутових фітингів і підлоги, обладнана вилковими прорізами  |    | Нижня часть контейнера (средства пакетирования), состоящая из несущей рамной конструкции, угловых фитингов и пола, оборудованная вилочными проемами   |  |
| 4.4.1.2 | торцева стінка  | de | Stimwand  |  |
|         |   | en | (end) face wall   |  |
|         |   | fr | paroi d'about   |  |
|         |   | ru | торцевая стенка   |  |
|         | Торцева частина контейнера (засобу пакетування), розташована в площині, перпендикулярній до поздовжньої осі, що складається з обшивки разом з необхідними додатковими елементами, прикріплена до несучої рамної конструкції |    | Торцевая часть контейнера (средства пакетирования), расположенная в плоскости, перпендикулярной к продольной оси, состоящая из обшивки вместе с необходимыми дополнительными элементами, прикрепленная к несущей рамной конструкции | Примечание. В контейнере торцевую стенку образуют левая и правая створки |
|         |   |    |   | - 18 -   |
|         |   |    |   | ДСТУ В А.1.1-23-94   |
|         | Примітка. У контейнері торцеву стінку утворюють ліва та права стулки дверей   |    | двери   |  |
| 4.4.1.3 | бокова стінка   | de | Seitenwand  |  |
|         |   | en | lateral wall  |  |
|         |   | fr | paroi lat[e2]rale   | *  |
|         |   | ru | боковая стенка  |  |
|         | Бокова частина контейнера (засобу пакетування), розташована в площині, паралельній поздовжній осі   |    | Боковая часть контейнера (средства пакетирования), расположенная в плоскости параллельной продольной оси  |  |
| 4.4.1.4 | підлога   | de | Boden   |  |
|         |   | en | ground  |  |
|         |   | fr | sol   |  |
|         |   | ru | пол   |  |
|         | Частина основи контейнера у вигляді настилу, на яку діє зусилля від маси вантажу та обладнання  |    | Часть основания контейнера в виде настила, на который воздействует усилие от массы груза и оборудования   |  |
| 4.4.1.5 | вилковий проріз   | de | Gabel[o1]ffnung   | *  |

|         |  |    |   |   |
|---------|--|----|---|---|
|         |  | en | fork opening  |   |
|         |  | fr | ouverture [a4] fourche  | * |
|         |  | ru | вилочный проем  |   |
|         | Наскрізний проріз в основі контейнера (засобу пакетування), призначений для введення вил навантажувача та підймання контейнера (засобу пакетування)  |    | Сквозной проем в основании контейнера (средства пакетирования), предназначенный для ввода вил погрузчика и подъема контейнера (средства пакетирования)  |   |
| 4.4.2   | Основні складові частини контейнера  |    |   |   |
| 4.4.2.1 | покрівля   | de | Decke   |   |
|         |  | en | roof  |   |
|         |  | fr | toit  |   |
|         |  | ru | крыша   |   |
|         | Верхня частина контейнера, яка складається з обшивки разом з необхідними елементами, прикріпленого до несучої рамної конструкції. Примітка. Покрівля контейнера має жорстку конструкцію і може зніматися |    | Верхняя часть контейнера, состоящая из обшивки вместе с необходимыми элементами, прикрепленного к несущей рамной конструкции. Примечание. Крыша контейнера имеет жесткую конструкцию и может быть съёмной |   |
|         |  |    | - 19 -  |   |
|         |  |    | ДСТУ Б А.1.1-23-94  |   |
| 4.4.2.2 | люк  | de | Luke  |   |
|         |  | en | hatch   |   |
|         |  | fr | trappe  |   |
|         |  | ru | люк   |   |
|         | Отвір у контейнері, призначений для завантаження або розвантаження, огляду внутрішнього простору і вентиляції  |    | Отверстие в контейнере, предназначенное для загрузки или разгрузки, осмотра внутреннего пространства и вентиляции   |   |
| 4.4.2.3 | кутовий фронт  | de | Winkelfront   | * |
|         |  | en | angular front   |   |
|         |  | fr | front angulaire   |   |
|         |  | ru | угловой фронт   |   |
|         | Елемент конструкції контейнера з отворами, призначений для підймання контейнера, його кріплення на транспортних засобах та з'єднання контейнерів між собою   |    | Элемент конструкции контейнера с отверстиями, предназначенный для подъема контейнера, его крепления на транспортных средствах и соединения контейнеров между собой  |   |
| 4.4.2.4 | римний вузол контейнера  | de | Containerlaschplattenbaugruppe  |   |
|         |  | en | container eye assembly  |   |
|         |  | fr | ensemble[a4] boucle container   | * |
|         |  | ru | рымный узел контейнера  |   |
|         | Елемент конструкції верхньої рами вантажного контейнера, призначений для підймання контейнера посредством стро-  |    | Элемент конструкции верхней рамы грузового контейнера, предназначенный для подъема контейнера посредством стро-   |   |

|         |   |    |  |                    |
|---------|---|----|--|--------------------|
|         | ний для підіймання контейнера за допомогою стропів або контейнерних захватів  |    | пов или контейнерных захватов  |                    |
| 4.4.2.5 | рим контейнера  | de | Containerlaschplatte   |                    |
|         |   | en | container eye  |                    |
|         |   | fr | boucle de container  |                    |
|         |   | ru | рым контейнера   |                    |
|         |   |    | - 20 -   |                    |
|         |   |    |  | ДСТУ Б А.1.1-23-94 |
| 4.4.3   | Основний несучий елемент римного вузла контейнера   |    | Основной несущий элемент римного узла контейнера   |                    |
|         | Основні складові частини засобу пакетування   |    |  |                    |
| 4.4.3.1 | уловлювач   | de | Fangvorrichtung  |                    |
|         |   | en | catcher  |                    |
|         |   | fr | frein [a4 m[a3]choires   | *                  |
|         |   | ru | ловитель   |                    |
|         | Основний несучий елемент конструкції з отворами, призначеними для піднімання засобу пакетування. Служить для кріплення засобів пакетування між собою при штабелюванні |    | Основной несущий элемент конструкции с отверстиями, предназначенными для подъема средства пакетирования. Служит для крепления средств пакетирования между собой при штабелировании |                    |
| 4.4.3.2 | стяжка  | de | Spannschloss   |                    |
|         |   | en | tie  |                    |
|         |   | fr | tendeur  |                    |
|         |   | ru | стяжка   |                    |
|         | Елемент конструкції, призначений для скріплення вантажу на піддоні. Примітка. Стяжка має замковий пристрій  |    | Элемент конструкции, предназначенный для скрепления груза на поддоне<br>Примечание. Стяжка имеет замковое устройство   |                    |
| 4.4.3.3 | стояк   | de | St[ul]tze  | *                  |
|         |   | en | pillar   |                    |
|         |   | fr | montant  |                    |
|         |   | ru | стойка   |                    |
|         | Несучий елемент конструкції, який служить опорою при штабелюванні   |    | Несущий элемент конструкции, служащий опорой при штабелировании  |                    |
|         | Примітка. Стойки бувають знімні, жорсткі і шарнірні, пристосовані для складування засобів пакетування   |    | Примечание. Стойки бывают съёмные, жесткие и шарнирные, приспособленные для складирования средств пакетирования  |                    |
| 4.4.3.4 | вантажна петля  | de | Ladeschleife   |                    |
|         |   | en | loading hinge  |                    |
|         |   |    | - 21 -   |                    |
|         |   |    |  | ДСТУ Б А.1.1-23-94 |
|         |   | fr | bouchle de charge  |                    |
|         |   | ru | грузовая петля   |                    |
|         | Несучий елемент   |    | Несущий элемент конструк-  |                    |



|         |   |  |   |  |
|---------|---|--|---|--|
|         | конструкції, який служить для підйому засобу пакетування як в порожньому, так і в завантаженому стані                                       | Примітка. Петлі можуть розташовуватися як на стінках (стоянках), так і на окових сторонах основи | ции, служащий для подъема средства пакетирования как в порожнем, так и в загруженном состоянии                      | Примечание. Петли могут располагаться как на стенках (стойках), так и на боковых сторонах основания  |
| 4.4.3.5 | кришка  |  | de Deckel<br>en cover<br>fr couvercle<br>ru крышка  |  |
|         | Елемент конструкції, який складається з обшивки, призначеної для охорони вантажу від зовнішнього впливу                                     | Примітка. Кришка може бути знімною   |   | Элемент конструкции, состоящий из обшивки, предназначенной для предохранения груза от внешних воздействий  |
| 4.5     | ОСНОВНІ ПАРАМЕТРИ КОНТЕЙНЕРА (ЗАСОБУ ПАКЕТУВАННЯ)   |  |   | Примечание. Крышка может быть съёмной  |
| 4.5.1   | власна маса (T)   |  | de Ruhenasse (t)<br>en proper mass (t)<br>fr propre masse (t)<br>ru собственная масса (T)                           |  |
|         | Маса порожнього контейнера (засобу пакетування) разом з його постійним обладнанням і максимальним спорядженням у нормальному робочому стані | Примітка. При маркуванні контейнера допускається власну масу контейнера називати: "Тара"         |   | Масса порожнего контейнера (средства пакетирования) вместе с его постоянным оборудованием и максимальным снабжением в нормальном рабочем состоянии |
| 4.5.2   | вантажність (P)   |  | de Tragkraft (P)<br>en load-carrying capacity (P)<br>- 22 -<br>fr capacite de charge (P)<br>ru грузоподъемность (P) | ДСТУ Б А.1.1-23-94 *   |
|         | Максимально допустима маса вантажу в контейнері (засобі пакетування)  | Примітка. $P = R - T$ , де: R - максимальна маса брутто; m, T - маса контейнера, m               |   | Максимально допустимая масса груза в контейнере (средстве пакетирования)   |
| 4.5.3   | дійсна маса брутто  |  | de Bruttoeigenmasse<br>en gross real mass<br>fr masse r[e]lle brute<br>ru действительная масса                      | *  |

|       |  |                      |   |   |
|-------|--|----------------------|---|---|
|       |  |                      | брутто  |   |
|       | Власна маса контейнера (засобу пакування) разом з масою розміщеного в ньому вантажу  |                      | Собственная масса контейнера (средства пакетирования) вместе с массой помещенного в нем груза   |   |
| 4.5.4 | максимальна маса брутто (R)  | de<br>en<br>fr<br>ru | H[ol]chstbruttomasse (R)<br>gross maximal mass (R)<br>masse maximale brute (R)<br>максимальная масса брутто (R)   | * |
|       | Сума власної маси контейнера (засобу пакування) і максимально допустимі маси вантажу, завантаженого у контейнер (засіб пакування)<br>Примітка. R=T+P, де: T - маса контейнера, m;<br>P - вантажність контейнера, m |                      | Сумма собственной массы контейнера (средства пакетирования) и максимально допустимой массы груза, загружаемого в контейнер (средство пакетирования)<br>Примечание. R = T + P, где: T - масса контейнера, m;<br>P - грузоподъемность контейнера, m |   |
| 4.5.5 | дійсне завантаження  | de<br>en<br>fr<br>ru | Reale Beladung<br>real loating<br>chargement r[e2]er (effectif)<br>действительная загрузка  | * |
|       | Фактична маса вантажу, завантаженого у контейнер (засіб пакування)   |                      | Фактическая масса груза, загруженного в контейнер (средство пакетирования)  |   |
| 4.5.6 | пакетомісткість  | de<br>en             | Paketanzahl<br>number of bads   |   |
|       |  |                      | - 23 -  |   |
|       |  |                      | ДСТУ В А.1.1-23-94  |   |
|       |  | fr<br>ru             | nombre de paquets<br>пакетовместимость  |   |
|       | Кількість транспортних пакетів певних розмірів, розміщених у контейнері (засобі пакування)   |                      | Количество транспортных пакетов определенных размеров, размещаемых в контейнере (средстве пакетирования)  |   |
| 4.5.7 | габаритні розміри  | de<br>en<br>fr<br>ru | Aussenabmessungen<br>overall dimensions<br>dimensions hors-tout<br>габаритные размеры   |   |
|       | Найбільші зовнішні розміри контейнера (засобу пакування) із врахуванням постійних пристроїв  |                      | Наибольшие наружные размеры контейнера (средства пакетирования) с учетом постоянных приспособлений  |   |
| 4.5.8 | внутрішні розміри  | de<br>en<br>fr<br>ru | Innenmasse<br>inner dimensions<br>dimensions int[e2]rieures<br>внутренние размеры   | * |
|       | Найбільші внутрішні розміри контейнера (засобу пакування)  |                      | Наибольшие внутренние размеры контейнера (средства пакетирования)   |   |
| 4.5.9 | внутрішня довжина  | de<br>en             | Innenl[al]nge<br>inner length   | * |

|        |  |    |  |    |
|--------|--|----|--|----|
|        |  | fr | longueur int[e2]rieure   | *  |
|        |  | ru | внутренняя длина   |    |
|        | Відстань, виміряна у найвужчому місці контейнера (засобу пакетування) між внутрішніми поверхнями торцевих стінок або елементів конструкції |    | Расстояние, измеряемое в самом узком месте контейнера (средства пакетирования) между внутренними поверхностями торцевых стенок или элементов конструкции |    |
| 4.5.10 | внутрішня ширина   | de | Innenbreite  |    |
|        |  | en | inner width  |    |
|        |  | fr | largeur int[e2]rieure  | *  |
|        |  | ru | внутренняя ширина  |    |
|        | Відстань, виміряна у найвужчому місці контейнера (засобу пакетування) між внутрішніми поверхнями бічних стінок                             |    | Расстояние, измеряемое в самом узком месте контейнера (средства пакетирования) между внутренними поверхностями боковых стенок или элементами             |    |
|        |  |    | - 24 -   |    |
|        |  |    | ДСТУ В А.1.1-23-94   |    |
|        | або елементами конструкції   |    | конструкции  |    |
| 4.5.11 | внутрішня висота   | de | Innenh[ol]he   | *  |
|        |  | en | inner height   |    |
|        |  | fr | hauteur int[e2]rieure  | *  |
|        |  | ru | внутренняя высота  |    |
|        | Відстань, яку вимірюють між площиною підлоги (настилу) і нижньою площиною стелі (кришки) закритого контейнера (засобу пакетування)         |    | Расстояние, измеряемое между плоскостью пола (настила) и нижней плоскостью крыши (крышки) закрытого контейнера (средства пакетирования)                  |    |
| 4.5.12 | зовнішній об'єм  | de | Aussenvolumen  |    |
|        |  | en | exterior volume  |    |
|        |  | fr | volume ext[e2]rieur  | *  |
|        |  | ru | наружный объем   |    |
|        | Об'єм, який займає контейнер (засіб пакетування) у межах його габаритних розмірів  |    | Объем, занимаемый контейнером (средством пакетирования) в пределах его габаритных размеров   |    |
| 4.5.13 | внутрішній об'єм   | de | Innenvolumen   |    |
|        |  | en | inner volume   |    |
|        |  | fr | volume int[e2]rieur  | *  |
|        |  | ru | внутренний объем   |    |
|        | Об'єм контейнера (засобу пакетування), обмежений його внутрішніми поверхнями   |    | Объем контейнера (средства пакетирования), ограниченный его внутренними поверхностями  |    |
| 4.5.14 | корисний внутрішній об'єм  | de | Aussennutzraum   |    |
|        |  | en | useful inner volume  |    |
|        |  | fr | volume int[e2]rieur utile  | Г* |
|        |  | ru | полезный внутренний объем  |    |
|        | Внутрішній об'єм контейнера (засобу пакетування), який заповнюється вантажем   |    | Внутренний объем контейнера (средства пакетирования), заполняемый грузом   |    |
| 4.6    | ОСНОВНІ НАВАНТАЖЕННЯ, ЯКІ ДІЮТЬ  |    |  |    |

|       |   |  |                    |
|-------|---|--|--------------------|
|       | НА КОНТЕЙНЕР (ЗАСІВ ПАКЕТУВАННЯ)  |  |                    |
| 4.6.1 | навантаження на підлогу (настил)  | de Bodenbelastung<br>en ground load<br>fr charge au sol<br>ru нагрузка на пол (настил)   |                    |
|       |   | - 25 -   |                    |
|       |   |  | ДСТУ Б А.1.1-23-94 |
|       | Зусилля від маси вантажу і підйомно-транспортного обладнання, яке використовується при завантаженні і розвантаженні контейнера (засобу пакетування), що діють на підлогу (настил) | Усилия от массы груза и подъемно-транспортного оборудования, используемого при загрузке и разгрузке контейнера (средства пакетирования), действующие на пол (настил) |                    |
| 4.6.2 | навантаження на бокову стінку   | de Seitenwandbelastung<br>en lateral wall load<br>fr charge support[e2]e par paroi lat[e2]rale<br>ru нагрузка на боковую стенку                                      | *<br>*             |
|       | Горизонтальні зусилля, які передаються вантажем, що знаходиться всередині контейнера (засобу пакетування) і діють на бокові стінки або бокові двері контейнера                    | Горизонтальные усилия, сообщаемые грузом, находящимся внутри контейнера (средства пакетирования), действующие на боковые стенки или боковые двери контейнера         |                    |
| 4.6.3 | навантаження на торцеву стінку  | de Stirnwandbelastung<br>en end wall load<br>fr charge support[e2]e par paroi d'about<br>ru нагрузка на торцевую стенку  | *                  |
|       | Горизонтальні зусилля, які передаються вантажем, що знаходиться всередині контейнера (засобу пакетування) і діють на торцеві стінки або торцеві двері контейнера                  | Горизонтальные усилия, сообщаемые грузом, находящимся внутри контейнера (средства пакетирования), действующие на торцевые стенки или торцевые двери контейнера       |                    |
| 4.6.4 | навантаження на покриття (кришку)   | de Deckenbelastung<br>en roof load (cover)<br>fr charge au toit (couvercle)<br>ru нагрузку на крышу (крышку)   |                    |
|       | Зовнішні зусилля, які впливають на покриття (кришку) контейнера (засобу пакетування)  | Внешние усилия, воздействующие на крышу (крышку) контейнера (средства пакетирования)   |                    |
|       |   | - 26 -   |                    |
|       |   |  | ДСТУ Б А.1.1-23-94 |
| 4.6.5 | навантаження при штабелюванні   | de Stapelbelastung<br>en piling load<br>fr charge au gerbage<br>ru нагрузка при штабелировании   |                    |
|       | Навантаження від  | Нагрузка от вышерасположен-  |                    |

|       |  |                |   |   |
|-------|--|----------------|---|---|
|       | розташованого вище контейнера (засобу пакування), що діє вертикально вниз на контейнер (засіб пакування), який знаходиться у нижньому ряду |                | ного контейнера (средства пакування), действующая вертикально вниз на контейнер (средство пакування), находящийся в нижнем ряду |   |
| 4.7   | ПОКАЗНИКИ ЯКОСТІ КОНТЕЙНЕРА (ЗАСОБУ ПАКУВАННЯ)   |                |   |   |
| 4.7.1 | час завантаження (розвантаження)   | de<br>en<br>fr | Beladungszeit (Entladungszeit)<br>time of loading (unloading)<br>temps de chargement (d[e2]charge-<br>ment]                     | * |
|       | Час від застропування до відстропування в процесі завантаження (розвантаження) контейнера (засобу пакування)                               | ru             | время погрузки (выгрузки)<br>Время от застропов до отстропов в процессе погрузки (выгрузки) контейнера (средства пакування)     |   |
| 4.7.2 | коефіцієнт використання зовнішнього об'єму   | de<br>en<br>fr | Aussenvolumenauslastungsziffer<br>utilisation factor of the exterior volume<br>coefficient d'utilisation du volume ext[e2]rieur | * |
|       | Відношення внутрішнього об'єму контейнера (засобу пакування) до зовнішнього об'єму   | ru             | коэффициент использования наружного объема<br>Отношение внутреннего объема контейнера (средства пакування) к наружному объему   |   |
| 4.7.3 | коефіцієнт складення   | de<br>en<br>fr | Zusammenlegenskoeffizient<br>storage coefficient<br>coefficient de stockage   |   |
|       | Відношення зовнішнього об'єму до об'єму контейнера (засобу пакування)  | ru             | коэффициент складывания<br>Отношение наружного объема к объему контейнера (средства пакування) в сложенном или разобран-        |   |
|       |  |                | - 27 -  |   |
|       |  |                | ДСТУ В А.1.1-23-94  |   |
|       | ня) в складеному або розібраному вигляді   |                | ном виде  |   |
| 4.7.4 | коефіцієнт тари  | de<br>en<br>fr | Verpackungsmittelkoeffizient<br>tare-load ration<br>coefficient de mat[e2]riel  | * |
|       | Відношення власної маси контейнера (засобу пакування) до його максимальної маси бруто  | ru             | коэффициент тары<br>Отношение собственной массы контейнера (средства пакування) к его максимальной массе брутто                 |   |
| 4.7.5 | максимальне зусилля на ручці дверного засува (замкового пристрою стяжки  | de<br>en       | H[ol]chstkraft an der T[ul]-<br>rverschlussklinke (am Spannschloss)<br>maximal effort on the gate handle                        | * |

|       |  |   |             |
|-------|--|---|-------------|
|       |  | fr effort maximal [a4] la manche  | *           |
|       |  | ru максимальное усилие на ручке дверного затвора (замкового устройства стяжки)  |             |
|       | Максимально допустиме зусилля, яке прикладається до ручки дверного засува (замкового пристрою стяжки) при відкриванні (закриванні)   | Максимально допустимое усилие, прилагаемое к ручке дверного затвора (замкового устройства стяжки) при открывании (закрывании)   |             |
| 4.7.6 | показник раціональності форми  | de Rationalformkennzahl<br>en rationality index of a form<br>fr rationalit[e2] d'une forme  | *           |
|       | Відповідність форми контейнера (засобу пакування) його призначенню, матеріалу, з якого він (воно) виготовлений (но), і сучасному стилю   | ru показатель рациональности формы<br>Соответствие формы контейнера (средства пакетирования) его назначению, материалу, из которого он (оно) изготовлен (но), и современному стилю  |             |
| 4.7.7 | показник досконалості виробничого виконання  | de G[ul]tekennzahl der Produktion-<br>ausf[ul]hrung<br>en quality index of production<br>execution<br>fr indice de qualit[e2] d'ex[e2]-<br>- 28 -<br>- cution de production   | *<br>*<br>* |
|       |  | ru показатель совершенства производственного исполнения   |             |
|       | Якість оброблення зовнішніх поверхень контейнера (засобу пакування), ступінь чистоти його стиків, спряжень та кутів приєднувальні розміри  | de Anschlussmasse<br>en mounting dimensions<br>fr dimensions de montage<br>ru присоединительные размеры   |             |
| 4.7.8 | Розміри між деталями контейнера (засобу пакування), призначені для його кріплення на транспортних засобах і для стропування (захвату) при виконанні вантажно-розвантажувальних робіт | de Anschlussmasse<br>en mounting dimensions<br>fr dimensions de montage<br>ru присоединительные размеры<br>Размеры между деталями контейнера (средства пакетирования), предназначенные для его крепления на транспортных средствах и для строповки (захвата) при выполнении погрузочно-разгрузочных работ |             |
| 4.7.9 | середній коефіцієнт завантаження   | de Mittlerer Belastungsfaktor<br>en average load factor<br>fr coefficient de charge moyen   |             |

ДСТУ Б А.1.1-23-94

|        |   |    |   |   |
|--------|---|----|---|---|
|        |   | ru | средний коэффициент загрузки  |   |
|        | Відношення середнього фактичного завантаження до вантажності контейнера (засобу пакетування)                      |    | Отношение средней фактической загрузки к грузоподъемности контейнера (средства пакетирования)                             |   |
| 4.7.10 | питомий об'єм   | de | spezifisches Volumen  |   |
|        |   | en | specifie volume   |   |
|        |   | fr | uolume sp[e2]cifique  | * |
|        |   | ru | удельный объем  |   |
|        | Відношення внутрішнього об'єму до вантажності контейнера (засобу пакетування)                                     |    | Отношение внутреннего объема к грузоподъемности контейнера (средства пакетирования)                                       |   |
| 4.7.11 | число оборотів за рік   | de | Umschlagzahl pro Jahr   |   |
|        |   | en | rotation number per annum   |   |
|        |   |    | - 29 -  |   |
|        |   |    | ДСТУ В А.1.1-23-94  |   |
|        |   | fr | nombre de rotation par an   |   |
|        |   | ru | число оборотов в год  |   |
|        | Відношення часу, коли контейнер (засіб пакетування) знаходиться в експлуатації, до середнього часу одного обороту |    | Отношение времени, которое контейнер (средство пакетирования) находится в эксплуатации, к среднему времени одного оборота |   |
| 4.7.12 | середній термін служби, років   | de | mittlere Lebensdauer, Jahre   |   |
|        |   | en | average service life, years   |   |
|        |   | fr | dur[e2]e de service moyenne, ans  | * |
|        |   | ru | средний срок службы, лет  |   |
|        | Час експлуатації контейнера (засобу пакетування), при якому зберігаються його основні показники міцності          |    | Время эксплуатации контейнера (средства пакетирования), при котором сохраняются его основные показатели прочности         |   |

- 30 -

ДСТУ В А.1.1-23-94

#### АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК УКРАЇНСЬКИХ ТЕРМІНІВ

|   |         |
|---|---------|
| блок-пакет транспортний .....           | 4.1.3   |
| вантажність .....                       | 4.5.2   |
| висота внутрішня .....                  | 4.5.11  |
| вузол контейнера римний .....           | 4.4.2.4 |
| довжина внутрішня .....                 | 4.5.9   |
| завантаження дійсне .....               | 4.5.5   |
| засіб пакетування .....                 | 4.1.4   |
| засіб пакетування багатооборотний ..... | 4.2.4.1 |
| засіб пакетування будівельний .....     | 4.2.5.2 |
| засіб пакетування гручкий .....         | 4.2.3.5 |
| засіб пакетування груповий .....        | 4.2.1.4 |
| засіб пакетування жорсткий .....        | 4.2.3.3 |
| засіб пакетування індивідуальний .....  | 4.2.1.3 |
| засіб пакетування магістральний .....   | 4.2.5.1 |
| засіб пакетування м'який .....          | 4.2.3.6 |
| засіб пакетування напівжорсткий .....   | 4.2.3.4 |
| засіб пакетування ненесучий .....       | 4.2.3.2 |
| засіб пакетування нерозбірний .....     | 4.2.3.8 |
| засіб пакетування несучий .....         | 4.2.3.1 |
| засіб пакетування одноразовий .....     | 4.2.4.2 |

|  |          |
|--|----------|
| засіб пакування розбірний .....                    | 4.2.3.7  |
| засіб пакування складаний .....                    | 4.2.3.9  |
| засіб пакування спеціалізований .....              | 4.2.1.2  |
| засіб пакування універсальний .....                | 4.2.1.1  |
| зусилля максимальне на ручці дверного засува ..... | 4.7.5    |
| касета пакувальна .....                            | 4.2.2.14 |
| коефіцієнт використання зовнішнього об'єму .....   | 4.7.2    |
| коефіцієнт завантаження середній .....             | 4.7.9    |
| коефіцієнт складання .....                         | 4.7.3    |
| коефіцієнт тари .....                              | 4.7.4    |
| контейнер .....                                    | 4.1.5    |
| контейнер багатотоннажний .....                    | 4.3.2.3  |
| контейнер будівельний .....                        | 4.3.4.2  |
| контейнер відкритий .....                          | 4.3.3.2  |
| контейнер груповий .....                           | 4.3.1.3  |
| контейнер жорсткий .....                           | 4.3.3.3  |
| контейнер закритий .....                           | 4.3.3.1  |
| контейнер індивідуальний .....                     | 4.3.1.4  |
| контейнер магістральний .....                      | 4.3.4.1  |
| контейнер малотоннажний .....                      | 4.3.2.1  |
| контейнер м'який .....                             | 4.3.3.6  |
| контейнер розбірний .....                          | 4.3.3.4  |
| контейнер середньотоннажний .....                  | 4.3.2.2  |
| контейнер складаний .....                          | 4.3.3.5  |
| контейнер спеціалізований .....                    | 4.3.1.2  |
| контейнер технологічний .....                      | 4.3.1.6  |
| контейнер універсальний .....                      | 4.3.1.1  |
| контейнер-цистерна .....                           | 4.3.1.5  |
| кришка .....                                       | 4.4.3.5  |
| лист підкладний .....                              | 4.2.2.18 |
| люк .....  | 4.4.2.2  |
| маса бруutto дійсна .....                          | 4.5.3    |
| маса бруutto максимальна .....                     | 4.5.4    |

|                                      |          |
|--------------------------------------|----------|
| маса власна .....                    | 4.5.1    |
| навантаження на бокову стінку .....  | 4.6.2    |
| навантаження на кришу .....          | 4.6.4    |
| навантаження на покриття .....       | 4.6.1    |
| навантаження на торцеву стінку ..... | 4.6.3    |
| навантаження при штабелюванні .....  | 4.6.5    |
| обв'язка пакувальна .....            | 4.2.2.16 |
| об'єм внутрішній .....               | 4.5.13   |
| об'єм внутрішній корисний .....      | 4.5.14   |
| об'єм зовнішній .....                | 4.5.12   |
| об'єм питомий .....                  | 4.7.10   |
| основа .....                         | 4.4.1.1  |
| паKET транспортний .....             | 4.1.2    |
| пакетомісткість .....                | 4.5.6    |
| пакування .....                      | 4.1.1    |
| петля вантажна .....                 | 4.4.3.4  |
| піддон .....                         | 4.2.2.1  |
| піддон гребінчастий .....            | 4.2.2.6  |
| піддон двозахідний .....             | 4.2.2.7  |
| піддон двонастильний .....           | 4.2.2.3  |
| піддон з виступним настилом .....    | 4.2.2.5  |
| піддон однонастильний .....          | 4.2.2.4  |
| піддон плоский .....                 | 4.2.2.2  |
| піддон-резервуар ящиківий .....      | 4.2.2.10 |
| піддон спеціалізований .....         | 4.2.2.12 |
| піддон стояковий .....               | 4.2.2.11 |
| піддон універсальний .....           | 4.2.2.13 |
| піддон чотирьохзахідний .....        | 4.2.2.8  |
| піддон ящиківий .....                | 4.2.2.9  |



|   |          |
|---|----------|
| підлога .....                                     | 4.4.1.4  |
| плівка пакетувальна .....                         | 4.2.2.19 |
| показник досконалості виробничого виконання ..... | 4.7.7    |
| показник раціональності форми .....               | 4.7.6    |
| покрівля .....                                    | 4.4.2.1  |
| проріз вилковий .....                             | 4.4.1.5  |
| рим контейнера .....                              | 4.4.2.5  |
| розміри внутрішні .....                           | 4.5.8    |
| розміри габаритні .....                           | 4.5.7    |
| розміри приєднувальні .....                       | 4.7.8    |
| стінка бокова .....                               | 4.4.1.3  |
| стінка торцева .....                              | 4.4.1.2  |
| стояк .....                                       | 4.4.3.3  |
| строп пакетувальний .....                         | 4.2.2.15 |
| стяжка .....                                      | 4.4.3.2  |
| стяжка пакетувальна .....                         | 4.2.2.17 |
| термін служби середній .....                      | 4.7.12   |
| уловлювач .....                                   | 4.4.3.1  |
| фронт кутовий .....                               | 4.4.2.3  |
| час завантаження (розвантаження) .....            | 4.7.1    |
| число оборотів за рік .....                       | 4.7.11   |
| ширина внутрішня .....                            | 4.5.10   |

- 32 -

ДСТУ В А.1.1-23-94

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК НІМЕЦЬКИХ ТЕРМІНІВ

|   |            |
|---|------------|
| Ausschlussmasse .....   | 4.7.8      |
| Auslinandernehmbarer Container .....                                    | 4.3.3.4    |
| Auscinadernehmbares Verpackungsmittel .....                             | 4.2.3.7    |
| Aussenabmessungen .....   | 4.5.7      |
| Aussennulzraum .....  | 4.5.14     |
| Aussenvolumen .....   | 4.5.12     |
| Aussenvolumenauslastungsziffer .....                                    | 4.7.2      |
| Basis .....   | 4.4.1.1    |
| Baucontainer .....  | 4.3.4.2    |
| Bauverpackungsmittel .....  | 4.2.5.2    |
| Beh[al]lterboxpalette .....   | 4.2.2.10 * |
| Beladungszeit (Entladungszeit) .....                                    | 4.7.1      |
| Boden .....   | 4.4.1.4    |
| Bodenbelastung .....  | 4.6.1      |
| Boxpalctte .....  | 4.2.2.9    |
| Bruttoeigenmasse .....  | 4.5.3      |
| Container .....   | 4.1.5      |
| Containerbeh[al]lter .....  | 4.3.1.5 *  |
| Containerlaschplatte .....  | 4.4.2.5    |
| Containerlattenbaugruppe .....  | 4.4.2.4    |
| Decke .....   | 4.4.2.1    |
| Deckel .....  | 4.4.3.5    |
| Deckenbelastung (Deckel) .....  | 4.6.4      |
| Eindeckpalette .....  | 4.2.2.4    |
| Einwegverpackungsmittel .....   | 4.2.4.2    |
| Einzweckcontainer .....   | 4.3.1.4    |
| Fangvorrichtung .....   | 4.4.3.1    |
| Flachpalette .....  | 4.2.2.2    |
| Flexibles Verpackungsmittel .....                                       | 4.2.3.5    |
| Gabel[ol]ffnung .....   | 4.4.1.5 *  |
| Geschlossener Container .....   | 4.3.3.1    |
| Grosstonnagecontainer .....   | 4.3.2.3    |
| Gruppencontainer .....  | 4.3.1.3    |
| Gruppenverpackungsmittel .....  | 4.2.1.4    |
| G[ol]tckennzahl der Produktionsf[ul]hrung .....                         | 4.7.7 *    |
| Halbstarrverpackungsmittel .....  | 4.2.3.4    |
| H[ol]chstbruttomasse (R) .....  | 4.5.4 *    |
| H[ol]chstkraft an der T[ul]rverschlussklinke<br>(am Spansschloss) ..... | 4.7.5 *    |

|                                       |         |   |
|---------------------------------------|---------|---|
| Individuelles Verpackungsmittel ..... | 4.2.1.3 |   |
| Innenbreite .....                     | 4.5.10  |   |
| Innenh[ol]he .....                    | 4.5.11  | * |
| Innenl[al]nge .....                   | 4.5.9   | * |
| Innenmasse .....                      | 4.5.8   |   |
| Innenvolumen .....                    | 4.5.13  |   |
| kammartige Palette .....              | 4.2.2.6 |   |
| Klappcontainer .....                  | 4.3.3.5 |   |
| Ladeschleife .....                    | 4.4.3.9 |   |
| Lagerungsverpackungsmittel .....      | 4.2.3.9 |   |
| Luke .....                            | 4.4.2.2 |   |
| Meherwegeverpackungsmittel .....      | 4.2.4.1 |   |
| Mitteltonnagecontainer .....          | 4.3.2.2 |   |
| mittlere Lebensdauer, Jahre .....     | 4.7.12  |   |
| mittlerer Belastungsfaktor .....      | 4.7.9   |   |
| Nichtauseinandernehmbares .....       | 4.2.3.8 |   |

- 33 -

ДСТУ Б А.1.1-23-94

|                                       |          |   |
|---------------------------------------|----------|---|
| Nichttr[al]gerverpackungsmittel ..... | 4.2.3.2  | * |
| Niedertonnagecontainer .....          | 4.3.2.1  |   |
| Offencontainer .....                  | 4.3.3.2  |   |
| Pakelanzahl .....                     | 4.5.6    |   |
| Palette .....                         | 4.2.2.1  |   |
| Rationalformkennzahl .....            | 4.7.6    |   |
| reale Beladung .....                  | 4.5.5    |   |
| Rumemasse (t) .....                   | 4.5.1    |   |
| Seitenwand .....                      | 4.4.1.3  |   |
| Seitenwandbelastung .....             | 4.6.2    |   |
| Sondercontainer .....                 | 4.3.1.2  |   |
| Sonderpalette .....                   | 4.2.2.12 |   |
| Spannschloss .....                    | 4.4.3.2  |   |
| Spezialverpackungsmittel .....        | 4.2.1.2  |   |
| spezif[il]sches Volumen .....         | 4.7.10   | * |
| Stapelbelastung .....                 | 4.6.5    |   |
| Stapelpalette .....                   | 4.2.2.11 |   |
| Starrcontainer .....                  | 4.3.3.3  |   |
| Starrverpackungsmittel .....          | 4.2.3.3  |   |
| Stirnwand .....                       | 4.4.1.2  |   |
| Stirnwandbelastung .....              | 4.6.3    |   |
| St[ul]tze .....                       | 4.4.3.3  | * |
| Technologischer Container .....       | 4.3.1.6  |   |
| Tragkraft (P).....                    | 4.5.2    |   |
| Transportblockstapel .....            | 4.1.3    |   |
| Transportstapel .....                 | 4.1.2    |   |
| Umschlagzahl pro, Jahr .....          | 4.7.11   |   |
| Universalcontainer .....              | 4.3.1.1  |   |
| Universalpalette .....                | 4.2.2.13 |   |
| Universalverpackungsmittel .....      | 4.2.1.1  |   |
| Unterlageblatt .....                  | 4.2.2.18 |   |
| Verkehrcontainer .....                | 4.3.4.1  |   |
| Verkehrverpackungsmittel .....        | 4.2.5.1  |   |
| Verpackung .....                      | 4.1.1    |   |
| Verpackungslage .....                 | 4.1.4    |   |
| Verpackungsfolie .....                | 4.2.2.19 |   |
| Verpackungskassete .....              | 4.2.2.14 |   |
| Verpackungsmittelkoeffizient .....    | 4.7.4    |   |
| Verpackungsschwelle .....             | 4.2.2.16 |   |
| Verpackungsspanner .....              | 4.2.2.17 |   |
| Verpackungsstropp .....               | 4.2.2.15 |   |
| Verpackungstr[al]ger .....            | 4.2.3.1  | * |
| Vierwegepalette .....                 | 4.2.2.8  |   |
| Vorsprungdeckpalette .....            | 4.2.2.5  |   |
| Weichcontainer .....                  | 4.3.3.6  |   |
| Weichverpackungsmittel .....          | 4.2.3.6  |   |

|                                 |         |
|---------------------------------|---------|
| Winkelfront .....               | 4.4.2.3 |
| Zusammenlegenskoeffizient ..... | 4.7.3 * |
| Zweideckenpalette .....         | 4.2.2.3 |
| Zweiwegepalette .....           | 4.2.2.7 |

- 34 -

ДСТУ Б А.1.1-23-94

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

|   |          |
|---|----------|
| advancing one boarding tray .....       | 4.2.2.5  |
| all transport container .....           | 4.3.4.1  |
| all transport packaging means .....     | 4.2.5.1  |
| angular front .....                     | 4.4.2.3  |
| average load factor .....               | 4.7.9    |
| average service life, years .....       | 4.7.12   |
| average tonnage container .....         | 4.3.2.2  |
| base .....                              | 4.4.1.1  |
| bearing packaging means .....           | 4.2.3.1  |
| box tray .....                          | 4.2.2.9  |
| box tray-reservoir .....                | 4.2.2.10 |
| catcher .....                           | 4.4.3.1  |
| closed container .....                  | 4.3.3.1  |
| comb boarding tray .....                | 4.2.2.6  |
| construction container .....            | 4.3.4.2  |
| construction packaging means .....      | 4.2.5.2  |
| container .....                         | 4.1.5    |
| container eye assembly .....            | 4.4.2.4  |
| container eye .....                     | 4.4.2.5  |
| cover .....                             | 4.4.3.5  |
| dismountable container .....            | 4.3.3.4  |
| dismountable packaging means .....      | 4.2.3.7  |
| double boarding tray .....              | 4.2.2.3  |
| (end) face wall .....                   | 4.4.1.2  |
| end wall load .....                     | 4.6.3    |
| exterior volume .....                   | 4.5.12   |
| flat tray .....                         | 4.2.2.2  |
| flexible packaging means .....          | 4.2.3.5  |
| folding container .....                 | 4.3.3.5  |
| folding packaging means .....           | 4.2.3.9  |
| fork opening .....                      | 4.4.1.5  |
| four ways tray .....                    | 4.2.2.8  |
| gross maximal mass .....                | 4.5.4    |
| gross real mass .....                   | 4.5.3    |
| ground .....                            | 4.4.1.4  |
| ground load .....                       | 4.6.1    |
| group container .....                   | 4.3.1.3  |
| group means of packaging .....          | 4.2.1.4  |
| hatch .....                             | 4.4.2.2  |
| individual container .....              | 4.3.1.4  |
| individual means of packaging .....     | 4.2.1.3  |
| inner dimensions .....                  | 4.5.8    |
| inner height .....                      | 4.5.11   |
| inner length .....                      | 4.5.9    |
| inner volume .....                      | 4.5.13   |
| inner width .....                       | 4.5.10   |
| large tonnage container .....           | 4.3.2.3  |
| lateral wall .....                      | 4.4.1.3  |
| lateral wall load .....                 | 4.6.2    |
| liner plate .....                       | 4.2.2.18 |
| load-carrying capacity .....            | 4.5.2    |
| loading hinge .....                     | 4.4.3.4  |
| maximal effort on the gate handle ..... | 4.7.5    |
| mounting dimensions .....               | 4.7.8    |
| non bearing packaging means .....       | 4.2.3.2  |

- 35 -

ДСТУ Б А.1.1-23-94

|   |          |
|---|----------|
| non dismountable packaging means          | 4.2.3.8  |
| non reversible packaging means            | 4.2.4.2  |
| number of bags                            | 4.5.6    |
| one boarding tray                         | 4.2.2.4  |
| open container                            | 4.3.3.2  |
| overall dimensions                        | 4.5.7    |
| packaging                                 | 4.1.1    |
| packaging binding                         | 4.2.2.16 |
| packaging cassette                        | 4.2.2.14 |
| packaging film                            | 4.2.2.19 |
| packaging means                           | 4.1.4    |
| packaging sling                           | 4.2.2.15 |
| packaging tie                             | 4.2.2.17 |
| packaging transport                       | 4.1.2    |
| piling load                               | 4.6.5    |
| pillar                                    | 4.4.3.3  |
| pillar tray                               | 4.2.2.11 |
| proper mass                               | 4.5.1    |
| quality index of production execution     | 4.7.7    |
| rationality index of a form               | 4.7.6    |
| real loading                              | 4.5.5    |
| reversible packaging means                | 4.2.4.1  |
| rigid container                           | 4.3.3.3  |
| rigid packaging means                     | 4.2.3.3  |
| roof                                      | 4.4.2.1  |
| roofload (cover)                          | 4.6.4    |
| rotation number per annum                 | 4.7.11   |
| semi-rigid packaging means                | 4.2.3.4  |
| small tonnage container                   | 4.3.2.1  |
| soft container                            | 4.3.3.6  |
| soft packaging means                      | 4.2.3.6  |
| specialized container                     | 4.3.1.2  |
| specialized tray                          | 4.2.2.12 |
| specialized packaging means               | 4.2.1.2  |
| specific volume                           | 4.7.10   |
| storage coefficient                       | 4.7.3    |
| tank-container                            | 4.3.1.5  |
| tare-load ratio                           | 4.7.4    |
| technological container                   | 4.3.1.6  |
| tie                                       | 4.4.3.2  |
| time of loading (unloading)               | 4.7.1    |
| transport bloc-packet                     | 4.1.3    |
| tray                                      | 4.2.2.1  |
| two ways tray                             | 4.2.2.7  |
| universal container                       | 4.3.1.1  |
| universal packaging means                 | 4.2.1.1  |
| universal tray                            | 4.2.2.13 |
| useful inner volume                       | 4.5.14   |
| utilization factor of the exterior volume | 4.7.2    |

- 36 -

ДСТУ Б А.1.1-23-94

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК ФРАНЦУЗЬКИХ ТЕРМІНІВ

|   |          |   |
|---|----------|---|
| base                                      | 4.4.1.1  |   |
| bloc-paquet de transport (bloc-paquet)    | 4.1.3    |   |
| boucle de charge                          | 4.4.3.4  |   |
| boucle de container                       | 4.4.2.5  |   |
| capacit[e2] de charge                     | 4.5.2    | * |
| cerclage de paquetage                     | 4.2.2.16 |   |
| charge au gerbage                         | 4.6.5    |   |
| charge au sol                             | 4.6.1    |   |
| charge au toit (couvercle)                | 4.6.4    |   |
| charge support[e2]e par porai d'about     | 4.6.3    | * |
| charge support[e2]e par paroi lat[e2]rale | 4.6.2    | * |
| chargement r[e2]el (effectif)             | 4.5.5    | * |

|   |          |   |
|---|----------|---|
| coefficient de charge moyen                       | 4.7.9    |   |
| coefficient de mat[e2]riel d'emballage            | 4.7.4    | * |
| coefficient de stockage                           | 4.7.3    |   |
| coefficient d'utilisation du volume ext[e2]rieur  | 4.7.2    | * |
| container   | 4.1.5    |   |
| container-citerne                                 | 4.3.1.5  |   |
| container de construction                         | 4.3.4.2  |   |
| container de gros tonnage                         | 4.3.2.3  |   |
| container de groupe                               | 4.3.1.3  |   |
| container d[e2]montable                           | 4.3.3.4  | * |
| container de petit tonnage                        | 4.3.2.1  |   |
| container de tonnage moyen                        | 4.3.2.2  |   |
| container doux                                    | 4.3.3.6  |   |
| container ferm[e2]                                | 4.3.3.1  | * |
| container individuel                              | 4.3.1.4  |   |
| container ouvert                                  | 4.3.3.2  |   |
| container pliant                                  | 4.3.3.5  |   |
| container rigide                                  | 4.3.3.3  |   |
| container sp[e2]cialis[e2]                        | 4.3.1.2  | * |
| container technologique                           | 4.3.1.6  |   |
| container tout-transport                          | 4.3.4.1  |   |
| container universel                               | 4.3.1.1  |   |
| couvercle   | 4.4.3.5  |   |
| dimensions de montage                             | 4.7.8    |   |
| dimensions hors-tout                              | 4.5.7    |   |
| dimensions int[e2]rieures                         | 4.5.8    | * |
| dur[e2]e de service moyenne                       | 4.7.12   | * |
| effort maximal [a4] la manche                     | 4.7.5    | * |
| [e2]lingue de paquetage                           | 4.2.2.15 | * |
| ensemble [a4] boucle de container                 | 4.4.2.4  | * |
| frein [a4] m[a3]choiers                           | 4.4.3.1  |   |
| front angulaire                                   | 4.4.2.3  |   |
| hauteur int[e2]rieure                             | 4.5.11   | * |
| indice de qualit[e2] d'ex[e2]cution de production | 4.7.7    | * |
| largeur int[e2]rieure                             | 4.5.10   | * |
| longueur int[e2]rieure                            | 4.5.9    | * |
| magasin de paquetage                              | 4.2.2.14 |   |
| masse maximale brute                              | 4.5.4    |   |
| masse r[e2]elle brute                             | 4.5.3    |   |
| montant   | 4.4.3.3  |   |
| moyen de paquetage                                | 4.1.4    |   |
| moyen de paquetage de construction                | 4.2.5.2  |   |

|   |         |   |
|---|---------|---|
| moyen de paquetage de groupe                    | 4.2.1.4 |   |
| moyen de paquetage d[e2]montable                | 4.2.3.7 | * |
| moyen de paquetage doux                         | 4.2.3.6 |   |
| moyen de paquetage individuel                   | 4.2.1.3 |   |
| moyen de paquetage non-d[e2]montable            | 4.2.3.8 | * |
| moyen de paquetage non portant                  | 4.2.3.2 |   |
| moyen de paquetage non-reversible               | 4.2.4.2 |   |
| moyen de paquetage pliant                       | 4.2.3.9 |   |
| moyen de paquetage portant                      | 4.2.3.1 |   |
| moyen de paquetage reversible (r[e2]utilisable) | 4.2.4.1 | * |
| moyen de paquetage rigide                       | 4.2.3.3 |   |
| moyen de paquetage semi-rigide                  | 4.2.3.4 |   |
| moyen de paquetage souple                       | 4.2.3.5 |   |
| moyen de paquetage sp[e2]cialis[e2]             | 4.2.1.2 | * |
| moyen de paquetage tout transport               | 4.2.5.1 |   |
| moyen de paquetage universel                    | 4.2.1.1 |   |
| nombre de paquets                               | 4.5.6   |   |
| nombre de rotation par an                       | 4.7.11  |   |
| ouverture [a4] fourche                          | 4.4.1.5 | * |
| pallette  | 4.2.2.1 |   |

|   |           |
|---|-----------|
| palette [a4] deux voies .....               | 4.2.2.7 * |
| palette [a4] double plancher .....          | 4.2.2.3 * |
| palette [a4] montante .....                 | 4.2.2.11* |
| palette [a4] plancher gauffr[e2] .....      | 4.2.2.6 * |
| palette [a4] plancher saillant .....        | 4.2.2.5 * |
| palette [a4] quarte voies .....             | 4.2.2.8 * |
| palette [a4] un plancher .....              | 4.2.2.4 * |
| palette-caisse .....                        | 4.2.2.9   |
| palette-caisse-reservoir .....              | 4.2.2.10  |
| palette-plate .....                         | 4.2.2.2   |
| palette sp[e2]cialis[e2]e .....             | 4.2.2.12* |
| palette universelle .....                   | 4.2.2.13  |
| paquetage .....                             | 4.1.1     |
| paquet de transport .....                   | 4.1.2     |
| paroi d'about .....                         | 4.4.1.2   |
| paroi lat[e2]rale .....                     | 4.4.1.3 * |
| pellicule de paquetage .....                | 4.2.2.19  |
| plaque de support .....                     | 4.2.2.18  |
| propre masse .....                          | 4.5.1     |
| rationalit[e2] d'une forme .....            | 4.7.6 *   |
| serrage de paguetage .....                  | 4.2.2.17  |
| sol .....                                   | 4.4.1.4   |
| temps de chargement (d[e2]chargement) ..... | 4.7.1 *   |
| tendeur .....                               | 4.4.3.2   |
| toit .....                                  | 4.4.2.1   |
| trappe .....                                | 4.4.2.2   |
| volume ext[e2]rieur .....                   | 4.5.12 *  |
| volume int[e2]rieur .....                   | 4.5.13 *  |
| volume int[2]ezieur utile .....             | 4.5.14 *  |
| volume sp[e2]cifique .....                  | 4.7.10 *  |

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК РОСІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

|  |          |
|--|----------|
| блок-пакет транспортный .....                    | 4.3.1    |
| время погрузки (выгрузки) .....                  | 4.7.1    |
| высота внутренняя .....                          | 4.5.11   |
| грузоподъемность .....                           | 4.5.2    |
| длина внутренняя .....                           | 4.5.9    |
| загрузка действительная .....                    | 4.5.5    |
| кассета пакутирующая .....                       | 4.2.2.16 |
| контейнер .....                                  | 4.1.5    |
| контейнер групповой .....                        | 4.3.1.3  |
| контейнер жесткий .....                          | 4.3.3.3  |
| контейнер закрытый .....                         | 4.3.3.1  |
| контейнер индивидуальный .....                   | 4.3.1.4  |
| контейнер крупнотоннажный .....                  | 4.3.2.3  |
| контейнер магистральный .....                    | 4.3.4.1  |
| контейнер малотоннажный .....                    | 4.3.2.1  |
| контейнер мягкий .....                           | 4.3.3.6  |
| контейнер открытый .....                         | 4.3.3.2  |
| контейнер разборный .....                        | 4.3.3.4  |
| контейнер складной .....                         | 4.3.3.5  |
| контейнер специализированный .....               | 4.3.1.2  |
| контейнер среднетоннажный .....                  | 4.3.2.2  |
| контейнер строительный .....                     | 4.3.4.2  |
| контейнер технологический .....                  | 4.3.1.6  |
| контейнер универсальный .....                    | 4.3.1.1  |
| контейнер-цистерна .....                         | 4.3.1.5  |
| коэффициент загрузки средний .....               | 4.7.9    |
| коэффициент использования наружного объема ..... | 4.7.2    |
| коэффициент складирования .....                  | 4.7.3    |
| коэффициент тары .....                           | 4.7.4    |
| крыша .....                                      | 4.4.2.1  |
| крышка .....                                     | 4.4.3.5  |

|                                   |          |
|-----------------------------------|----------|
| лист подкладной .....             | 4.2.2.18 |
| ловитель .....                    | 4.4.3.1  |
| люк .....                         | 4.4.2.2  |
| масса брутто действительная ..... | 4.5.3    |
| масса брутто максимальная .....   | 4.5.4    |
| масса собственная .....           | 4.5.1    |
| нагрузка на боковую стенку .....  | 4.6.2    |
| нагрузка на крышу (крышку) .....  | 4.6.4    |
| нагрузка на пол (настил) .....    | 4.6.1    |
| нагрузка на торцевую стенку ..... | 4.6.3    |
| нагрузка при штабелировании ..... | 4.6.5    |
| обвязка пакетирующая .....        | 4.2.2.16 |
| объем внутренний .....            | 4.5.13   |
| объем внутренний полезный .....   | 4.5.14   |
| объем наружный .....              | 4.5.12   |
| объем удельный ..                 | 4.7.10   |
| основание .....                   | 4.4.1.1  |
| пакетирование .....               | 4.1.1    |
| пакетовместимость .....           | 4.5.6    |
| пакет транспортный .....          | 4.1.2    |
| петля грузовая .....              | 4.4.3.4  |
| пленка пакетирующая .....         | 4.2.2.19 |
| поддон .....                      | 4.2.2.1  |
| поддон гребенчатый .....          | 4.2.2.6  |

- 39 -

ДСТУ В А.1.1-23-94

|  |          |
|--|----------|
| поддон двухзаходный .....                                  | 4.2.2.7  |
| поддон двухнастильный .....                                | 4.2.2.3  |
| поддон однонастильный .....                                | 4.2.2.4  |
| поддон плоский .....                                       | 4.2.2.2  |
| поддон-резервуар ящичный .....                             | 4.2.2.10 |
| поддон с выступающим настилом .....                        | 4.2.2.5  |
| поддон специализированный .....                            | 4.2.2.12 |
| поддон стоечный .....                                      | 4.2.2.11 |
| поддон универсальный .....                                 | 4.2.2.13 |
| поддон четырехзаходный .....                               | 4.2.2.8  |
| поддон ящичный .....                                       | 4.2.2.9  |
| показатель рациональности формы .....                      | 4.7.6    |
| показатель совершенства производственного исполнения ..... | 4.7.7    |
| пол .....  | 4.4.1.4  |
| проем вилочный .....                                       | 4.4.1.5  |
| размеры внутренние .....                                   | 4.5.8    |
| размеры габаритные .....                                   | 4.5.7    |
| размеры присоединительные .....                            | 4.7.8    |
| рым контейнера .....                                       | 4.4.2.5  |
| средство пакетирования .....                               | 4.1.4    |
| средство пакетирования гибкое .....                        | 4.2.3.5  |
| средство пакетирования групповое .....                     | 4.2.1.4  |
| средство пакетирования жесткое .....                       | 4.2.3.3  |
| средство пакетирования индивидуальное .....                | 4.2.1.3  |
| средство пакетирования магистральное .....                 | 4.2.5.1  |
| средство пакетирования многооборотное .....                | 4.2.4.1  |
| средство пакетирования мягкое .....                        | 4.2.3.6  |
| средство пакетирования ненесущее .....                     | 4.2.3.2  |
| средство пакетирования неразборное .....                   | 4.2.3.8  |
| средство пакетирования несущее .....                       | 4.2.3    |
| средство пакетирования одноразовое .....                   | 4.2.4.2  |
| средство пакетирования полужесткое .....                   | 4.2.3.4  |
| средство пакетирования разборное .....                     | 4.2.3.7  |
| средство пакетирования складное .....                      | 4.2.3.9  |
| средство пакетирования специализированное .....            | 4.2.1.2  |
| средство пакетирования строительное .....                  | 4.2.5.2  |
| средство пакетирования универсальное .....                 | 4.2.1.1  |
| срок службы средний .....                                  | 4.7.12   |

|  |          |
|--|----------|
| стенка боковая .....   | 4.4.1.3  |
| стенка торцевая .....  | 4.4.1.2  |
| стойка .....   | 4.4.3.3  |
| строп пакетирующий .....   | 4.2.2.15 |
| стяжка .....   | 4.4.3.2  |
| стяжка пакетирующая .....  | 4.2.2.17 |
| узел контейнера рымный .....   | 4.4.2.4  |
| усилие максимальное на ручке дверного затвора<br>(замкового устройства стяжки) ..... | 4.7.5    |
| фронт угловой .....  | 4.4.2.3  |
| число оборотов в год .....   | 4.7.11   |
| ширина внутренняя .....  | 4.5.10   |

- 40 -

ДСТУ Б А.1.1-23-94

Ключові слова: вантажність, засіб пакування, коефіцієнт завантаження, контейнер, маса брутто, навантаження, обв'язка, об'єм, пакування, піддон, стінка, строп, стяжка, транспортний пакет, час завантаження, число оборотів.

Примітка.

\*/ цифри за літерами в квадратних дужках відповідають значенням в таблиці відповідності символів



